SII 1.80: original edition by Eugen Hultzsch

Emmanuel Francis

Alternative title: PART II. TAMIL AND GRANTHA INSCRIPTIONS. V. INSCRIPTIONS AT PAḌAVEḌU. No. 80. ON THE SOUTH WALL OF THE AMMAIAPPEŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv01p0i0080

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII01/DHARMA_INSSIIv01p0i0080.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription is dated during the reign of **Vīra-Devarāya-mahārāyar** (*of* Vijayanagara) and in the *Ānanda* year (*i.e.*, Śaka 1357). It records the gift of a village to the **Ammaiappa** Temple. The middle portion is defaced by three cracks.

Edition

〈1〉 **śu**vas**ti** [||] **śrīmaNmahā**〈2〉Irācāti**I**rāca**n** Ir(ā)〈3〉yaparame**śuraN śrī**vīra〈4〉tevarāya**mahā**Irāya〈r〉〈5〉kku cellāniṉṟa〈6〉 Āṉantavaru**ṣaM** Āṭi〈7〉 ೭ 2 (ta)yati nāyaṉā(r)〈8〉 AmmaiAppanāyaṉā〈r〉〈9〉kku (ca)lavaippaṟṟu〈10〉 Ula(ka)ḷantaveḷ〈11〉 (cūriyate)va(ṉeṉ)〈12〉 taṉmacātaṉam pa〈13〉ṇṇi kuṭuttapaṭi〈14〉 mullayaIrāyaṉ〈15〉 veṅkaṭa(k)kai(y)

Translation by Hultzsch 1890

Hail! On the 2nd day of the month of *Āḍi* of the *Ānanda* year, which was current (*during the reign*) of the illustrious *mahārājādhirāja rājaparameśvara*, the illustrious **Vīra-Devarāya-mahārāyar**,—I, **Ulagaḷanda-Veḷ Sūryadeva**, gave (*the village of*) **(Sa)lavaip-paṟṟu** by a *dharmaśāsana* to the lord **Ammaiappa-nāyaṉār**. Accordingly (*there follows*) the signature (?) of **Mullaya-rāyaṉ Veṅgaḍa**.

Bibliography

Digital edition of SII 1.80 by Hultzsch 1890 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1890. *South-Indian inscriptions, Tamil and Sanskrit, from stone and copper-plate edicts at Mamallapuram, Kanchipuram, in the North Arcot district, and other parts of the Madras Presidency, chiefly collected in 1886-87. Volume I*. South Indian Inscriptions 1. Madras: Government Press. Pages 109–110, item 80.